

# Sepher Tehillim (Psalms)

## Chapter 96

אֲשִׁירֶה לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ וְשִׁירוֹ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ׃ Ps96:1

1. **shiru laYahúwah shir chadash shiru laYahúwah kal-ha'arets.**

**Ps96:1** Sing to אֲשִׁירֶה a new song; Sing to אֲשִׁירֶה, all the earth.

<95:1> Ὅτε ὁ οἶκος ᾠκοδομεῖτο μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν· ᾠδὴ τῷ Δαυίδ.

Ἄισατε τῷ κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἄσατε τῷ κυρίῳ, πᾶσα ἡ γῆ·

1 **Hote ho oikos ōkodomeito meta tēn aichmalōsian; ōdē tō Daud.**

**When the house was built after the captivity ; an ode to David**

Aisate tō kyriō ḡsma kainon, ḡsate tō kyriō, pasa hē gē;

**Sing to YHWH song a new! Sing to YHWH all the earth!**

בְּשִׁירוֹ לַיהוָה בְּרַכּוּ שְׁמוֹ בַּשָּׁמַיִם לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ׃ 2

2. **shiru laYahúwah baraku sh'mo bas'ru miyom-l'yom y'shu'atho.**

**Ps96:2** Sing to אֲשִׁירֶה, bless His name;

proclaim good tidings of His salvation from day to day.

<2> ἄσατε τῷ κυρίῳ, εὐλογήσατε τὸ ὄνομα αὐτοῦ,

εὐαγγελίζεσθε ἡμέραν ἐξ ἡμέρας τὸ σωτήριον αὐτοῦ·

2 ḡsate tō kyriō, eulogēsate to onoma autou,

**Sing to YHWH! Bless his name!**

euaggelizesthe hēmeran ex hēmeras to sōtērion autou;

**Announce good news day by day of his deliverance!**

גִּסְפְּרוּ בַּגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל-הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו׃ 3

3. **sap'ru bagoyim k'bodo b'kal-ha'amim niph'l'othayu.**

**Ps96:3** Tell of His glory among the nations, His wonderful deeds among all the peoples.

<3> ἀναγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν τὴν δόξαν αὐτοῦ,

ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς τὰ θαυμάσια αὐτοῦ.

3 anageilate en tois ethnesin tēn doxan autou,

**Announce among the nations of his glory,**

en pasi tois laois ta thaumasia autou.

**and among all the peoples of his wonders!**

דָּכִי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל-כָּל-אֱלֹהִים׃ 4

4. **ki gadol Yahúwah um'hulal m'od nora' hu' `al-kal-'elohim.**

**Ps96:4** For great is אֲשִׁירֶה and greatly to be praised;

He is to be feared above all elohim (mighty ones).

<4> ὅτι μέγας κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα, φοβερὸς ἐστὶν ἐπὶ πάντας τοὺς θεούς·

4 hoti megas kyrios kai ainetos sphodra,

For great is YHWH, and praiseworthy – exceedingly.

phoberos estin epi pantas tous theous;

He is fearful above all mighty ones.

אָׁמׁוֹ מַלְאָכָא אֲפֻקֵי מַלְאָכָא מַלְאָכָא אֲפֻקֵי מַלְאָכָא מַלְאָכָא מַלְאָכָא 5

הַכִּי כָל-אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיְהִי שָׁמַיִם עָשָׂה:

5. ki kal-'elohey ha'amim 'elilim waYahúwah shamayim `asah.

Ps96:5 For all the mighty ones of the peoples are idols, but אֱלֹהִים made the heavens.

<5> ὅτι πάντες οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν δαιμόνια, ὁ δὲ κύριος τοὺς οὐρανοὺς ἐποίησεν·

5 hoti pantes hoi theoi tōn ethnōn daimonia, ho de kyrios tous ouranous epoiēsen;

For all the mighty ones of the nations are demons; but YHWH the heavens made.

יְהוָה מַלְאָכָא מַלְאָכָא מַלְאָכָא מַלְאָכָא מַלְאָכָא מַלְאָכָא 6

וְהוֹדָה-וְהִתְהַלָּל עֲזֹ וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:

6. hod-w'hadar l'phanayu `oz w'thiph'ereth b'miq'dasho.

Ps96:6 Splendor and majesty are before Him, strength and beauty are in His sanctuary.

<6> ἔξομολόγησις καὶ ὠραιότης ἐνώπιον αὐτοῦ,

ἀγιωσύνη καὶ μεγαλοπρέπεια ἐν τῷ ἁγιάσματι αὐτοῦ.

6 exomologēsis kai hōraiotēs enōpion autou,

Acknowledgment and beauty are before him;

hagiōsynē kai megaloprepeia en tō hagiasmati autou.

holiness and majesty are in his sanctuary.

יְהוָה מַלְאָכָא מַלְאָכָא מַלְאָכָא מַלְאָכָא מַלְאָכָא מַלְאָכָא 7

זִקְבֹו לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:

7. habu laYahúwah mish'p'choth `amim habu laYahúwah kabod wa`oz.

Ps96:7 Ascribe to אֱלֹהִים, O families of the peoples, ascribe to אֱלֹהִים glory and strength.

<7> ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ, αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν, ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ δόξαν καὶ τιμῆν·

7 enegkate tō kyriō, hai patriai tōn ethnōn, enegkate tō kyriō doxan kai timēn;

Bring to YHWH, O families of the nations! Bring to YHWH glory and honor!

יְהוָה מַלְאָכָא מַלְאָכָא מַלְאָכָא מַלְאָכָא מַלְאָכָא מַלְאָכָא 8

חֲהָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאֵב-מִנְחָה וּבִאֵר לְחִצְרוֹתָיו:

8. habu laYahúwah k'bod sh'mo s'u-min'chah ubo'u l'chats'rothayu.

Ps96:8 Ascribe to אֱלֹהִים the glory of His name;

bring a grain offering and come into His courts.

<8> ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ δόξαν ὀνόματι αὐτοῦ,

ἄρατε θυσίας καὶ εἰσπορεύεσθε εἰς τὰς αὐλὰς αὐτοῦ·

8 enegkate tō kyriō doxan onomati autou,

Bring to YHWH glory for his name!

arate thysias kai eisporeuesthe eis tas aulas autou;  
Carry sacrifices, and enter into his courtyards!

חֲשִׁיבִי אֵת הַשְּׂפָחוֹת לַיהוָה בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ חִילוֹ מִפְּנֵי כָּל-הָאָרֶץ׃  
:ח-קכא-לז זכנגז זכזח waf-xqaa qzqz זזחאא 9

9. **hish'tachawu laYahúwah b'had'rath-qodesh chilu mipanayu kal-ha'arets.**

**Ps96:9** Worship **אֵת הַשְּׂפָחוֹת** in holy attire; tremble before His presence, all the earth.

<9> προσκυνήσατε τῷ κυρίῳ ἐν αὐλῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ,  
σαλευθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πάσα ἡ γῆ.

9 **proskynēsate tō kyriō en aulē hagiā autou,**  
**Do obeisance to YHWH in courtyard his holy!**

**saleuthētō apo prosōpou autou pasa hē gē.**  
**Let shake before his face all the earth!**

אֵת-תִּכּוֹן תִּבֵּל בְּלִ-תְּמוֹט יְדִין עַמִּים בְּמִישָׁרִים׃  
זכזח אזאא זכזגז זזחא 10  
:זכזאזאזא זכזא זכזא זכזא-לז זכזא זכזא-גזא  
יֵאמְרוּ בַּגּוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ׃  
אֵת-תִּכּוֹן תִּבֵּל בְּלִ-תְּמוֹט יְדִין עַמִּים בְּמִישָׁרִים׃

10. **'im'ru bagoyim Yahúwah malak**  
**'aph-tikon tebel bal-timot yadin `amim b'meysharim.**

**Ps96:10** Say among the nations, **אֵת הַשְּׂפָחוֹת** reigns; **indeed**, the world is firmly established, it shall **not** be moved; **He shall judge the peoples with equity.**

<10> εἶπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν Ὁ κύριος ἐβασίλευσεν, καὶ γὰρ κατώρθωσεν τὴν οἰκουμένην, ἣτις οὐ σαλευθήσεται, κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι.

10 **eipate en tois ethnesin Ho kyrios ebasileusen,**  
**Say among the nations that, YHWH reigns!**

**kai gar katōρθōsen tēn oikoumenēn,**  
**For even he set up the inhabitable world**  
**hētis ou saleuthēsetai, krinei laous en euthytēti.**  
**which shall not be shaken. He shall judge peoples in straightness.**

יֵאֵשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ יָרַעַם הַיָּם וּמְלֵאוֹ׃  
:זכזאזא זכזא זכזא ח-קכא זכזא זכזא זכזא 11  
:זכזאזאזא זכזא זכזא זכזא-לז זכזא זכזא-גזא

11. **yis'm'chu hashamayim w'thagel ha'arets yir'am hayam um'lo'o.**

**Ps96:11** Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; let the sea roar, and its fullness;

<11> εὐφραινέσθωσαν οἱ οὐρανοί, καὶ ἀγαλλιάσθω ἡ γῆ,  
σαλευθήτω ἡ θάλασσα καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς·

11 **euphrainesthōsan hoi ouranoi, kai agalliasthō hē gē,**  
**Let be glad the heavens, and let exult the earth!**

**saleuthētō hē thalassa kai to plērōma autēs;**  
**Let be shaken the sea, and the fullness of it!**

12 יב־יעֲלֹז שְׂדֵי וְכָל־אֲשֶׁר־בוֹ אֲז יִרְנְנוּ כָּל־עֵצֵי־יַעַר׃  
12 יב־יעֲלֹז שְׂדֵי וְכָל־אֲשֶׁר־בוֹ אֲז יִרְנְנוּ כָּל־עֵצֵי־יַעַר׃

12. ya`aloz saday w'kal-'asher-bo 'az y'ran'nu kal-'atsey-ya`ar.

**Ps96:12** Let the field exult, and all that is in it.  
Then all the trees of the forest shall sing for joy

<12> χαρήσεται τὰ πεδία καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,  
τότε ἀγαλλιάσονται πάντα τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ

12 charēsetai ta pedia kai panta ta en autois,  
shall rejoice The plains, and all the things in them.

tote agalliasontai panta ta xyla tou drymou  
Then shall exult all the trees of the forest

13 יג לְפָנַי יִהְיֶה כִּי בָא כִּי בָא לְשִׁפּוֹט הָאָרֶץ  
יִשְׁפּוֹט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּאַמוּנָתוֹ׃  
13 יג לְפָנַי יִהְיֶה כִּי בָא כִּי בָא לְשִׁפּוֹט הָאָרֶץ  
יִשְׁפּוֹט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּאַמוּנָתוֹ׃

13. liph'ney Yahúwah ki ba' ki ba' lish'pot ha'arets yish'pot-tebel b'tsedeq  
w'amim be'emunatho.

**Ps96:13** before **יהוה**, for He is coming, for He is coming to judge the earth.  
He shall judge the world in righteousness and the peoples in His faithfulness.

<13> πρὸ προσώπου κυρίου, ὅτι ἔρχεται, ὅτι ἔρχεται κρίναι τὴν γῆν·  
κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ καὶ λαοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ αὐτοῦ.

13 pro prosōpou kyriou, hoti erchetai, hoti erchetai krinai tēn gēn;  
from the face of YHWH, for he comes; for he comes to judge the earth.

krinei tēn oikoumenēn en dikaiosynē kai laous en tē alētheiā autou.  
He shall judge the inhabitable world in righteousness, and peoples in his truth.